

Agua Para Usted

Informe trimestral sobre la calidad del agua potable

1ero de abril de 2004 al 30 de junio de 2004



Bienvenido al número más reciente de nuestro folleto trimestral sobre la calidad del agua.

Esta reseña se entrega a todos los clientes cada tres meses. Explica la calidad del agua, las directrices que ésta debe cumplir así como nuestro programa de análisis de calidad del agua.

La tabla presenta una reseña de los resultados de los análisis de calidad del agua en los grifos de los clientes en los últimos doce meses.

Encontrará información más detallada y completa en el Informe Trimestral de la Calidad del Agua y nuestro Informe Anual sobre la Calidad del Agua en nuestro sitio Web en www.sydneywater.com.au

Análisis de la calidad del agua

Procuramos brindarle agua potable de buena calidad.

El agua potable que suministramos a nuestros clientes ha sido tratada conforme a las Directrices australianas para el agua potable.

Con el objeto de garantizar que el agua potable que Ud. recibe sea de buena calidad y que se cumplan dichas directrices sobre el agua potable, se analiza y vigila la calidad del agua en cada etapa del sistema de suministro. Se toman muestras en las cuencas de captación, después del tratamiento del agua, en las cañerías de distribución y en aproximadamente 650 grifos de los clientes.

Todos los análisis son realizados por laboratorios certificados conforme a las normas internacionales y los resultados son luego examinados por NSW Health. Un laboratorio independiente verifica los análisis de criptosporidio y giardia efectuados por Sydney Water y presenta los resultados directamente a NSW Health. Verifica toda lectura positiva y efectúa también análisis duplicados de algunas de las muestras tomadas por el laboratorio de Sydney Water.

Qué se Analiza

Se analizan hasta 70 características diferentes del agua, entre ellas gusto, color, olor, microorganismos y contenido de sustancias químicas. El presente informe contiene una selección de las características sanitarias elegidas en colaboración con NSW Health así como características estéticas clave. Los resultados de los análisis de otros parámetros se encuentran en el sitio web de Sydney Water. Los resultados de Sydney Water son sujetos a una auditoría

anual efectuada en nombre de NSW Health y del Independent Pricing and Regulatory Tribunal (Tribunal Independiente de Precios y Reglamentación o IPART).

Normas para el agua potable que debe cumplir el agua que le suministramos a usted

El Consejo nacional de salud e investigación médica (National Health and Medical Research Council/NHMRC) y el Consejo australiano y neocelandés de agricultura y gestión de recursos (Agricultural & Resource Management Council of Australia & New Zealand/ARMCANZ) establecen las Directrices australianas para el agua potable (ADWG por sus siglas en inglés). En 1996 el Consejo revisó las directrices en colaboración con la comunidad, las oficinas de sanidad, los proveedores de agua y los encargados de la reglamentación.

Las ADWG no definen valores para el *Criptosporidio* (*Cryptosporidium*) o para *Giardia*. Sydney Water los incluye en sus análisis como medida de precaución, conforme a un plan de vigilancia acordado con NSW Health.

Existe un protocolo de respuesta preparado por NSW Health si se encontraran resultados positivos.

El papel de Sydney Water es manejar sus operaciones a fin de velar por que el agua de beber sea potable y cumpla con las directrices. Sydney Water colabora estrechamente con NSW Health y con la Sydney Catchment Authority (Autoridad de la Cuenca de Captación de Sydney o SCA) para proteger la salud pública.

Resultados de los análisis de la calidad del agua 1ero de julio de 2003 al 30 de junio de 2004

	Microbiológico		Físico/químico						
	<i>E. coli</i> (EC)	Coliformes totales (CT)	Fluoruro	Cloro	Trihalometanos	Turbidez	Color verdadero	Hierro	
Australian Drinking Water Guidelines (ADWG) (Directrices australianas para el agua potable)									
Criterios de cumplimiento de las Directrices ADWG (evaluación del período de 12 meses) Salud (S), Estética (E)	Por lo menos el 98% de los resultados no contiene <i>E. coli</i> (S)	Por lo menos el 95% de los resultados no contiene CT. (S)	Por lo menos el 95% de los resultados 0,9 a 1,5 mg/L (S)	Por lo menos el 95% de los resultados menos de 5 mg/L ó 3 mg/L (S)	Por lo menos el 95% de los resultados menos de 0,25 mg/L (S)	Resultado promedio menos de 5 UNT (E)	Resultado promedio menos de 15 UH (E)	Resultado promedio menos de 0,3 mg/L (E)	
Resultados de 12 meses de análisis reales tomados en grifos de clientes desde el 1ero de julio de 2003 al 30 de junio de 2004									
Sistema de Suministro al Cliente	Todos los parámetros cumplidos	% de resultados que cumplen	% de resultados que cumplen	% de resultados que cumplen	% de resultados que cumplen	% de resultados que cumplen	Resultado promedio (UNT)	Resultado promedio (UH)	Resultado promedio (mg/L)
Greaves Creek*	✓	100	98,1	100	100	100	0,27	<2	0,046
North Richmond*	✓	99,5	99,0	99,2	100	100	0,12	<2	0,017
Orchard Hills*	✓	100	99,3	100	100	100	0,16	<2	0,011
Prospect South	✓	100	99,2	100	100	100	0,12	<2	0,011
Prospect North	✓	99,9	98,3	100	100	100	0,12	<2	0,034
Prospect East	✓	100	99,6	100	100	100	0,11	<2	0,011
Ryde	✓	100	98,0	100	100	100	0,12	<2	0,012
Potts Hill	✓	100	99,2	100	100	100	0,13	<2	0,013
Warragamba*	✓	100	97,2	100	100	100	0,11	<2	0,011
Nepean*	✓	100	100	99,2	100	100	0,20	<2	0,018
Macarthur	✓	100	98,7	100	100	100	0,14	<2	0,038
Illawarra*	✓	100	99,2	100	100	100	0,14	<2	0,017
Woronora	✓	100	98,7	100	100	100	0,12	<2	0,014
Cascade*	✓	100	99,1	100	100	100	0,33	<2	0,070

*En estos sistemas, la norma de salud requiere <5mg/L de cloro y <3mg/L para todos los otros sistemas.

Nota

A pesar de que las ADWG especifican que el 95% de los análisis de fluoruro deberán ser inferiores a 1,5 mg/L, la Ley de Fluorización de las Aguas Públicas de 1957 exige que, en un período de 12 meses, más del 95% de todas las muestras rutinarias de fluoruro caigan dentro del margen 0,90 a 1,50 mg/L.

Comentarios

Todos los sistemas cumplieron con los parámetros indicados en la tabla más arriba.

Criptosporidio y Giardia

Entre el 1ero. de abril y el 30 de junio de 2004, Sydney Water realizó 235 análisis de calidad del agua para detectar *Criptosporidio* y *Giardia* en muestras de agua de la salida de las plantas de filtración de agua.

No se detectó *Criptosporidio* ni *Giardia* en estos análisis.

Podrá consultar los resultados de los análisis de vigilancia de *Criptosporidio* y *Giardia* en el sitio Web de Sydney Water.

Cantidad de agua

La Sydney Catchment Authority (SCA o Autoridad de la Cuenca de Sydney) suministró la información siguiente.

La Sydney Catchment Authority contaba con una reserva total de agua disponible de 1,13 millones de megalitros aproximadamente, es decir el 47,5% del total de almacenamiento operativo al 30 de junio de 2004. El nivel total de reservas disminuyó en un 3,2 % durante el trimestre.

El consumo promedio de agua durante este período fue de 1.485 megalitros por día.

Sydney Water trabaja en colaboración con la Autoridad a fin de garantizar el suministro del agua de mejor calidad posible a sus clientes.

Para obtener mayor información relativa a la Sydney Catchment Authority llame al (02) 4725 2100 ó visite www.sca.nsw.gov.au

Comprendamos el agua

Coliformes totales y Escherichia coli (E.coli)

El total de bacterias coliformes y de *E.coli* se utiliza como indicador científico de la calidad del agua potable y de la posible presencia de microorganismos patógenos. Se miden en Organismos/100ML.

El fluoruro

Se agregan pequeñas cantidades de fluoruro por razones de salud dental, conforme a la legislación. Se mide en miligramos por litro (mg/L).

El cloro

Con el objeto de garantizar agua de buena calidad, se agrega cloro al agua potable a fin de matar las bacterias patógenas. Analizamos el nivel residual de cloro que debe estar presente a fin de asegurarnos de que el agua esté desinfectada a lo largo de todo el sistema de suministro, hasta llegar a su casa. Según las directrices de salud, el valor de cloro depende del tipo de cloro utilizado. Algunos sistemas usan cloro 'libre' (5mg/L) y otros utilizan monoclóraminas (3mg/L).

Trihalometanos (THM)

Los THM se forman en el agua cuando el cloro reacciona con pequeñas cantidades de materia orgánica presente naturalmente. Los THM se miden en mg/L.

La turbidez

Ésta es una medida del material en suspensión que puede tornar el agua barrosa o descolorida. Se mide en Unidades Nefelométricas de Turbidez (UNT).

El color verdadero

El agua debe ser virtualmente incolora. Se mide en Unidades Hazen (UH).

Hierro

Esta sustancia está presente en el agua en pequeñas cantidades y puede ser responsable de algunos problemas de color o gusto en el agua. Se mide en miligramos por litro (mg/L).

Criptosporidio y giardia

Estos microorganismos se encuentran en el intestino de animales de sangre caliente y a veces pueden llegar al suministro de agua. Normalmente los procesos de desinfección y tratamiento los inactivan o eliminan del agua no tratada.

Qué hay de nuevo – Restricciones obligatorias de agua de nivel 2

El 1ero. de junio de 2004 entraron en vigor nuevas restricciones obligatorias de agua en Sydney, Blue Mountains y la zona de Illawarra. Corresponden multas de \$220. No moje con manguera las superficies duras, incluso los vehículos. No riegue el césped ni el jardín con manguera excepto antes de las 10 de la mañana y después de las 4 de la tarde los miércoles, viernes y domingos. Se requiere un permiso para llenar piscinas nuevas o renovadas que contengan más de 10.000 litros. Para obtener mayor información consulte nuestro sitio Web.

Con el objeto de conservar agua, Sydney Water ha postergado toda limpieza precautoria de las cañerías principales de agua. Ello no compromete la calidad del agua que suministramos. Se siguen descargando las cañerías principales de agua para abordar todo problema específico de la calidad del agua identificado por nuestros clientes, nuestros análisis del agua o como parte de la reparación de una cañería principal.